



MENNESKER OG MULIGHETER



MENNESKER OG MULIGHETER

Hvordan kan kultursamarbeid bidra til utvikling i Europa?

I denne fotoutstillingen ser du eksempler på hvordan kultursamarbeid kan skape nye muligheter, både økonomisk og sosialt, for mennesker og organisasjoner i Norge og Europa.

Flere enn 200 norske organisasjoner samarbeider i kulturprosjekter finansiert av Norge gjennom EØS-midlene.

EØS-midlene er Norges bidrag til samarbeid og sosial og økonomisk utjevning i Europa. Støtten går til områder som næringsutvikling, forskning, utdanning, klima, miljø, kulturarv og kulturutveksling.

PEOPLE AND POSSIBILITIES

More than 200 Norwegian organisations participate in European cultural projects financed by Norway through the EEA and Norway Grants. This photo exhibition aims to show how cultural cooperation can create new economic and social possibilities for people and organisations across Europe.

#Menneskerogmuligheter | www.menneskerogmuligheter.no

“ Mange har endret syn på romkultur etter å ha deltatt på festivalen.



Foto: Julie Lunde Lillesæter/Differ Media

Ligia Keşişian
Programansvarlig for
Balkanik Festival

Daniella van Dijk-Wennberg
Leder for Interkulturelt museum

Partnere:
Metropolis Cultural Association (Bucureşti)
Interkulturelt museum (Oslo)

Minoritetskultur for alle Romania

Manglende kunnskap om romfolk og andre minoriteters levesett og historie kan føre til diskriminering. På Balkanik Festival i Bucureşti kan minoritetsgrupper fra flere land, også fra Norge, vise frem egen kultur til et variert publikum gjennom konserter, utstillinger og filmvisninger. Balkanik Festival finner sted på et gammelt industriområde, som nå revitaliseres som følge av festivalen.

Minority culture for all Romania

Lack of knowledge about the culture and history of the Roma and other minority groups may lead to discrimination. At Bucureşti's Balkanik Festival, a number of European minority groups use concerts, exhibitions and film screenings to showcase their culture. Balkanik takes place in a former industrial neighbourhood which is now being revitalised thanks to the festival.

“ Vi skaper nye muligheter for urbant liv og gjør byen mer attraktiv å bo i. Satsingen på kultur har en positiv økonomisk virkning.



Cosmina Goagea
Arkitekt, Zeppelin Association

Constantin Goagea
Arkitekt, Zeppelin Association

Partnere:
Zeppelin Association (București)
USF Verftet (Bergen)

Nye muligheter i gammel fabrikk Romania

I et fabrikklokale i București har arkitektene Cosmina og Constantin skapt en av byens mest spennende møteplasser for kunst og kultur. Prosjektet er et samarbeid med USF Verftet, sardinfabrikken i Bergen som ble omgjort til et viktig kunst- og scenehus på 90-tallet. På dagtid kan familier og andre besøke Carol Factory Halls for å oppleve kunstverk av norske og rumenske kunstnere. Om kvelden forvandles området til et pulserende sentrum for musikk, film og uteliv.



Foto: Julie Lundø Lillesæter/Differ Media

New use of an old building Romania

By re-using an old industrial space, architects Cosmina and Constantin have created a new meeting place for cultural activities in Bucharest. By day, Carol Factory Halls is a showroom for art work. At night, the factory changes into a centre for music, film and nightlife. Project partner is the former factory USF Verftet in Bergen, a well-known organisation for creative enterprise and production of art, film and music.



“ Musikken, bylivet, poetene, forfatterne;
jeg vil gjøre glemte historier kjent igjen.

Darius Sakalauskas
Forsker og prosjektleder

Partnere:
Centre for Studies of the Culture and
History of East European Jews (Vilnius)
Jazzmonter (Oslo)

Vår egen historiebok Litauen

Frem til annen verdenskrig hadde mange litauiske byer en stor jødisk befolkning. En ny mobilapplikasjon viser jødisk historie fra fem litauiske byer og gjør minner og historier tilgjengelige for alle. Appen baserer seg på brukerens geografiske plassering og viser frem bilder, video og tekst. Slik kan ny teknologi formidle historien som den var og gjøre stedene attraktive for både lokalbefolkning og turister.



Digital past and present Lithuania

Digital storytelling and a new mobile application bring memories and stories on Jewish heritage to life for new audiences in five cities in Lithuania. Based on the geographical location of the user, historical research and technology are combined to showcase important heritage. The effect is increased historical awareness and a tool to boost interest from both tourists and local communities.

“ Kunst kan være en katalysator for vitenskapelig, teknologisk og sosial endring.



Gisle Frøysland
Direktør for Pikkse

Partnere:
RICX Centre for New Media Culture (Riga)

LORNA (Reykjavik)

Pikkse (Bergen)

I/O/lab (Stavanger)

Innovativt kunstnettverk Latvia

På Pikksefestivalen i Bergen møter kunstnere publikum for å utforske temaer som biohacking, syntetisk biologi og kunstig liv. Festivalen er resultat av et kreativt nettverk som bringer sammen kunstinstitusjoner fra Island, Latvia og Norge. I prosjektet blir elektronisk kunst brukt til å stille kritiske spørsmål om vitenskap, teknologi og bærekraftig utvikling og bidra til innovasjon og nytenkning.



Foto: Julie Lunde Lillesæter/Offer Media

Innovative art network Latvia

Art can be a catalyst for scientific, technological and social change. At the Pikkse festival in Bergen, artists and audiences meet to explore themes such as bio-hacking, synthetic biology and artificial life. The festival is a result of a creative network of art institutions from Iceland, Latvia and Norway. The project uses electronic art to stimulate innovation and to ask critical questions on topics such as science, technology and sustainable development.

“ Jeg ønsker å la elevene lære gjennom sansene. Ved å føle, smake og kjenne får de en bedre forståelse av historie.



Foto: Jule Lunde Lillesaker/Coffin Media

Judita Korsakiene
Direktor ved Vikingu Kaimas

Partnere:
Vikingu Kaimas (Družai, Vilnius)
Lofotr Vikingmuseum (Borg, Lofoten)

Oppelever vikingtida gjennom sansene Litauen

Hvordan formidle 1000 år gammel historie? I dette prosjektet kan skoleelever, turister og andre interesserte oppleve vikinghistorie gjennom sansing. Judita Korsakiene er museumsdirektør for Vikingu Kaimas i Litauen og samarbeider med Lofotr Vikingmuseum i Nordland om historiefremføring. Med utgangspunkt i felles historie og kulturarv skaper de nye læremetoder og styrker den lokale turistnæringen.

The Viking Age relived Lithuania

How to convey 1000 years of history? Lofotr Viking Museum in Norway and Vikingu Kaimas in Lithuania use active audience engagement and participation to introduce students and tourists alike to the Viking Age. Through a focus on common history and cultural heritage the local tourist industry is stimulated and new methods of teaching are developed.

“ Prosjektet gir unge kuratorer mulighet til å eksperimentere.



Maya Tounta
Kurator ved Rupert

Partnere:
Rupert (Vilnius)

The Living Art Museum (Reykjavik)
Kunsthogskolen i Oslo (Oslo)

Nye muligheter for unge kunstnere Litauen

Tre land. Tre institusjoner. Én utstilling. Utstillingen «Double Bind», som er vist i Oslo, Vilnius og Reykjavik, tematiserer personlig nederlag og sårbarhet. I prosjektet møtes unge kunstnere og kuratorer fra ulike kunstmiljøer. Slik flyter kunnskap på tvers av landegrensene, og kunstnerne møter et nytt publikum. Prosjektet tar for seg unge kunstners mulighet til utvikling.



Foto: Ana Lucie Livornu / Olyra Media

New opportunities for young artists Lithuania

Three organisations, from Iceland, Lithuania and Norway, have created the exhibition «Double Bind». The topic is personal failure and vulnerability. The project connects young artists and curators from different artistic backgrounds. This way, they can exchange knowledge and show their work to new audiences. The project also explores how young artists can develop within their professions.



“ Reparasjoner
trenger ikke
koste mye, men
kan ha stor
verdi for folk.



Foto: Ingrid Ake

Daniela Zacharova
Teamleder, Monuments Board

Partners:
Monuments Board of the
Slovak Republic (Bratislava)

Riksantikvaren (Oslo)

Førsteklasses førstehjelp Slovakia

Det er dyrere å restaurere enn å vedlikeholde. I Slovakia er det etablert arbeidslag med eksperter og håndverkere som reiser rundt for å inspisere, utbedre feil, og lage planer for vedlikehold. Med nye metoder og enkle tiltak som huseiere lett kan følge opp, sikrer man at bygningene tas vare på og unngår store restaureringskostnader.

Rescue team for heritage Slovakia

Regular maintenance of historic buildings prevents decay and saves money long term. Specialists and craftsmen work with owners of historic buildings and public administrators to review a building's condition and make small repairs. The aim is to implement a national programme for regular maintenance of the built heritage.

“ Vi lærer å jobbe sammen uten å kunne samme språk.



Foto: Ingrid Aas

Liv Anita Tonnesen
Elev i anleggsgfag ved
Sam Eyde videregående skole

Partnere:
Rezekne City Council
Austramlatgale Vocational Upper
Secondary School (Rezekne)
Rezekne Arts and Design Upper
Secondary School
Sam Eyde videregående skole (Arendal)

Restaurering på timeplanen Latvia

Den grønne synagogen i Rezekne er en av de eldste tresynagogene i Baltikum. Nå får den nytt liv ved hjelp av skoleelever fra Norge og Latvia. Elevene jobber sammen med profesjonelle håndverkere. De får internasjonal erfaring, kunnskap om restaurering og arbeidstrening som forberedelse til et stadig mer internasjonalt arbeidsmarked. Synagogen skal tas i bruk som bygningsvernssenter, turistkontor og formidlingscenter for jødisk kulturarv og blir på nytt et viktig landemerke i nærmiljøet.

Learning by doing Latvia

Latvian and Norwegian vocational students help restore and give a new lease of life to the Green Synagogue – one of Latvia's oldest wooden synagogues. By cooperating with professional craftsmen, the students get practical experience in restoration as well as international work experience which they will benefit from professionally later in life. The restored synagogue will host a cultural heritage protection centre for wooden architecture, a tourist office and an information centre on Jewish cultural heritage.

“ Kunnskap om tradisjonshåndverk gjør at vi vil skille oss ut på arbeidsmarkedet.



Marek Wolanczyk
Byggfagsselev, Lublin

Partnere:
Grodzka Gate (Lublin)

Norsk institutt for
kulturminneforskning (Oslo)

Vestfoldmuseene (Sandeford/Larvik)

Trehusbyenes skatter Polen

Både Lublin-området i Polen og Larvik i Norge har mange verdifulle bygninger av tre. I prosjektet «Wooden Treasure» blir trehusbyene rekonstruert i 3D-modeller. Prosjektet har samlet inn dokumentasjon fra håndverkere om gamle håndverksteknikker, og skoleungdom i Lublin har fått lære om bevaring av trearkitektur. Slik bidrar samarbeidet til å gi kompetanse og skape nye arbeidsmuligheter for ungdom i en region preget av mye fraflytting.



Wooden treasure Poland

Both the Lublin region in Poland and Larvik in Norway are rich in wooden architecture. «Wooden Treasure» uses 3D modelling to re-construct the cities at different points in time. The project also gathers documentation on traditional craft techniques, and students from Lublin take part in workshops on wooden architecture. In this way, the project heightens awareness of wooden architecture, and how it can be used to create work for youth in the Lublin region.



Jeg vil gjerne bidra til at båtbyggertradisjonen skaper muligheter for nye generasjoner.



Tone Lovko
Båtbygger i Cerknica

Vid Lovko
Barnebarn

Partners:
Heritage House (Cerknica)

High School for Forestry and Wood (Postojna)
Museumsenteret i Hordaland (Bergen)

Arvesølv Slovenia

I Cerknica i Slovenia lærer elever om båtbygging, smedkunst, linproduksjon og fortellertradisjoner fra eldre kunnskapsbærere. Ved å la ungdom få sentrale roller i å ivareta kulturarven i regionen, sørger de for at tradisjonskunnskap videreføres til nye generasjoner, og bidrar til nye arbeidsmuligheter for ungdom og arbeidssøkende.



Our inheritance Slovenia

Students and bearers of traditional skills work together on crafts such as blacksmithing, boatbuilding, linen production and storytelling. Younger generations are educated and trained in traditional skills with the aim of safeguarding knowledge of traditional craftsmanship, and explore possibilities for sustainable employment for youth and the unemployed.